

<<英语翻译入门>>

图书基本信息

书名：<<英语翻译入门>>

13位ISBN编号：9787310034024

10位ISBN编号：7310034023

出版时间：2010-5

出版时间：南开大学出版社

作者：邢力 等著

页数：199

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英语翻译入门>>

内容概要

《英语翻译入门》一书的重点旨在培养学生对翻译的兴趣，培养其心静如水的心境，唤起其对美的追求，树立良好的译德，形成好的思维和推敲钻研的习惯，培养一种精益求精的自信和谦虚待人的品格。

本书适合从事相关研究工作的人员参考阅读。

书籍目录

第一章 英译汉概述第二章 句子的翻译 第一节 汉语基本句型在英汉翻译中的应用 第二节 英语句子分类 第三节 简单句 第四节 并列句 第五节 复合句第三章 段落的翻译 第一节 段落翻译概述 第二节 段落翻译实例解析第四章 语篇的翻译 第一节 语篇翻译概述 第二节 语篇翻译实例解析和欣赏附录：基本翻译常识及理论知识要览参考文献

章节摘录

“翻译很可能是整个宇宙进化过程中迄今为止最复杂的一种活动”，理查兹（I.A.Richards）曾经这样感叹。

牵涉着两种迥然不同的语言和文化，从原语的彼岸小心翼翼地颠簸过渡到译入语的此岸，翻译之难有目共睹。

翻译难，教人翻译更难。

放眼目前的翻译教学，重点大多置于讲授翻译技巧理论和语言转换规律，如增译法、减译法、转换法等。

我们无意诟病这样的传统翻译教学方法，可问题是在实际翻译教学中，会出现这样的尴尬局面：教师给学生讲授了一大堆总结精妙的规律、技巧，可学生碰到实际的翻译问题还是无所适从，无法自觉地将所学知识上升为自身能力，适时地学以致用。

之所以如此，其中值得反思的问题恐怕很多，与灌输式教学方式有关，与技巧理论主导实践的教学思路有关，还与其他一系列更为复杂的因素有关。

正是鉴于此，我们更倾向于一种从实践到理论的实践型教学观，即让学生在翻译实践中去体悟、探索翻译的原则和规律，重在从思维习惯的根本上去提高学生的翻译能力。

课堂教学重实践、重过程、重讨论，要求学生认真准备实践作业，注意追索自己在翻译中的思路过程 and 选择原则，通过比较分析和共同讨论，让他们了解在翻译过程中如何建立良好的思维习惯、如何确定恰当的选择原则，帮助学生逐步培养建立起一套处理语言转换时合理的思维习惯和选择原则，让技巧在实践中内化为能力。

在这样的实践型教学中，技巧和理论虽然看似略显淡化，但学生在实践使用中体悟出的原理对他们而言往往感受更为深刻，更容易转化为思维习惯和实践能力，自觉的理论技巧意识和学习能力反而更容易建立。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>